

Бекишева Р.И.,к.п.н.,доцент
Тохтамова Р.К.,ст.преподаватель

Система заданий по формированию навыков компрессии у студентов-юристов.

В настоящее время все больше внимания в методике обучения русскому языку стали уделять проблеме написания вторичных текстов. Это объясняется тем, что обучающиеся недостаточно хорошо владеют умением преобразовывать полученную информацию и, как следствие этого, не умеют создавать вторичные тексты. Кроме того, в Типовой программе дисциплины «Русский язык» в перечне основных умений отмечено: осуществлять компрессию текста как основного вида структурно-смысловой переработки текста; на основе определённых операций с текстом-источником строить тексты вторичных жанров – конспекты, все виды планов, аннотации, тезисы, рефераты, рецензии, отзывы, резюме-выводы [2,с.69]. Поэтому для формирования навыков написания вторичных текстов, обучающимся необходимо овладеть такими приемами работы с информацией, как компрессия.

В современном языкознании даются следующие толкования этому явлению. Так, Л.Л.Нелюбин предлагает рассматривать компрессию как сокращение исходной величины текста путем избавления от речевых единиц, не несущих первостепенной информации, а также применения различного рода трансформаций, лексических и грамматических, в частности. Исследователь также акцентирует внимание на том, что это не должно препятствовать выполнению коммуникативной задачи, которую ставит перед собой автор текста [6,с.183]. Н. С. Валгина понимает под компрессией сохранение плана содержания при сокращении плана выражения. Автор видит также важным сопутствующее языковой компрессии понятие текстовой нормы, отмечая, что она служит главным критерием сохранения «сообщительного смысла» текста, при несоблюдении которой может наблюдаться нарушение в понимании текста [3,с.147]. И. С. Алексеева определяет компрессивность как имманентный параметр когнитивной информации. Согласно ее мнению, она выражается в ориентированности на сокращение языкового кода во время редактирования текста [1,с.251]. М. В. Умерова описывает компрессию как явление повышения информативности языковых и речевых единиц, которое зачастую может быть обусловлено попытками реализации принципов речевой экономии вкупе с соблюдением жанровой специфики произведения. Кроме того, данные приемы базируются на присутствии в каждом конкретном типе текста отличительных черт носителя информации [9,с.260]. Текст при этом сохраняет свою информационную полноту. Н. В. Зимовец и Г.К.Лелюк понимают под языковой компрессией особое лингвистическое явление, важным условием реализации которого выступает возможность сокращения отдельной части текста в

допустимых пределах с тем, чтобы его содержанию не причинялся ущерб [4, с. 45].

Таким образом, при всем многообразии определений понятия языковой компрессии, нельзя не отметить, что все исследователи видят это явление «естественным необходимым элементом в тексте» [7,с.201], обусловленным стремлением передать как можно больше новой информации минимальными, лаконичными языковыми средствами [5,с.26].

Как известно, основными приемами языковой компрессии являются: исключение подробностей и деталей, обобщение конкретных, единичных деталей и упрощение синтаксических структур.

В своей статье мы предлагаем систему заданий по формированию навыков языковой компрессии, которые необходимы в дальнейшем для создания различных видов вторичных текстов.

Формирование навыков языковой компрессии, на наш взгляд, следует начинать на уровне предложений и микротекстов и только затем на уровне связного текста.

Приведем примеры заданий по применению приемов языковой компрессии на уровне предложений (на примере специальности «Юриспруденция»). [2, с. 7-10]

Задание 1. *Запишите предложения, исключая повторы слов и словосочетаний.*

1. Свидетель появляется в деле с момента вызова его к следователю или в суд, с этого момента у свидетеля появляются права и обязанности.
2. Талантливый дипломат и политик, Толе би устанавливает дружеские отношения с Бухарским, Кокандским и Джунгарским ханствами.
3. Федеративное государство представляет собой союз ряда государств или государственных образований – членов федерации.
4. Вина – обязательное условие ответственности, без вины нельзя привлечь человека к ответственности.
5. Термин «монархия» означает единовластие, единоедержавие.
6. В гимназии Кони хорошо учился, с большим интересом изучал историю, литературу, географию, языки.

Задание 2. *Запишите предложения, исключая один или несколько синонимов.*

1. Ущерб – это вред, причиненный имуществу предприятия, учреждения, организации или личности гражданина.
2. Бий Старшего Жуза, наставник многих известных батыров, биев и Аблайхана, Толе би был одним из первых провозвестников национальной государственности.
3. Речь Кони была образной, убедительной, логичной, яркой, лишенной шаблона.
4. В. Спасовича отличали глубокий ум, энциклопедические знания, искренность, убежденность, неотразимая логика.
5. Дипломат, судья, оратор, законодатель, поэт, Казыбек би навсегда вошел в историю Казахстана.

Задание 3. Прочитайте предложения, найдите в них и подчеркните уточняющие или поясняющие конструкции. Запишите предложения без них.

1. Исходное положение у третейского суда едино: две стороны спора о праве просят третьего рассмотреть и разрешить их конфликт. Отсюда и название третейского суда – суд третьего.
2. В случаях, когда у несовершеннолетнего в возрасте от 15 до 18 лет нет имущества или заработка, достаточного для возмещения вреда, то вред в недостающей части должен быть возмещен его родителями (усыновителями) или попечителем, если они не докажут, что вред возник не по их вине.
3. Толе би является одним из авторов Жеті Жаргы – первой казахской «степной» конституции.
4. К недвижимым вещам относятся здания, сооружения, все то, что прочно связано с землей, так называемое недвижимое имущество, недвижимость.
5. Суд биев производился словесно, публично и во всех случаях допускал адвокатуру, он пользовался большим уважением в народе.
6. Суд присяжных впервые возник в Англии в 1166 году, хотя некоторые исследователи английской истории обнаружили признаки его зарождения, относящиеся еще к X веку.
7. В абсолютной монархии во главе государства стоит монарх, которому власть принадлежит по наследству. В руках монарха находится вся верховная государственная власть, он стоит во главе исполнительной власти и на международной арене единолично представляет свое государство.

Задание 4. Сократите предложения, подобрав к однородным членам предложения обобщающее наименование или сочетание слов.

1. Судебный процесс над Верой Засулич стал известен не только в России, но и в Германии, Англии, Италии, Франции, США.
2. Наиболее распространенными являются дактилоскопическая, баллистическая, трасологическая, почерковедческая экспертизы.
3. Детей младшего возраста целесообразно допрашивать дома, в школе, в детском учреждении.
4. Для участия в допросе свидетеля или потерпевшего в возрасте до 14 лет обязательно вызываются родители или опекуны, учителя или воспитатели, а при необходимости – психологи.
5. Приказы и инструкции министерства, акты органов местного управления не должны противоречить Конституции.
6. Для проверки правильности показаний свидетеля могут быть проведены: следственный эксперимент, допросы других лиц, очная ставка, назначена экспертиза.

Для справки: следственные действия, законные представители, привычная обстановка, криминалистическая экспертиза, нормативно-правовые акты, Европа.

Задание 5. *Замените гипонимы гиперонимами.*

К каждой группе слов подберите гипероним.

- Судья, следователь, дознаватель, прокурор.
- Осмотр, обыск, очная ставка, допрос.
- Мошенничество, разбой, самоуправство, кража.
- Ценные бумаги, трудовая книжка, обвинительное заключение, устав, протокол, договор.
- Штраф, исправительные работы, арест, смертная казнь.
- Унитарное государство, федерация, конфедерация.

Для справки: документы, следственные действия, виды преступлений, виды наказаний, должностное лицо, формы государственного устройства.

Задание 6. *Замените предложения или его части определительным или отрицательным местоимением с обобщающим значением (никогда, никуда, никто, ничего, всегда, везде, всюду, всякий, каждый, любой всё, все они и др.).*

1. Судья, прокурор и адвокаты на судебное заседание пришли вовремя.
2. И в зале судебных заседаний, и в коридорах было очень тихо.
3. И в ходе следствия и на суде свидетели давали одни и те же показания.
4. Граждане Республики Казахстан, иностранцы и лица без гражданства должны уважать законы государства.
5. Ни знакомых, ни друзей, ни родителей нельзя винить в происшедшем.
6. Разрешение на поездку тебе не даст ни деканат, ни куратор, ни родители.

Задание 7. *Замените сложноподчиненное предложение простым.*

1. Приговор – это решение суда о виновности или невиновности подсудимого, которое выносится судом после судебного разбирательства по уголовному делу.
2. В 1998 году образовалась Федерация союзов почетных консулов Европы, в которую вошли национальные союзы Бельгии, Великобритании, Германии, Голландии, Испании, Италии, Франции.
3. Президентская форма правления обеспечивает большую степень политической стабильности, чем парламентская, так как правительство (президент) избирается на определенный срок, установленный Конституцией.
4. Обвинительные речи Кони, которые отличались логичностью и доказательностью, постоянно публиковались.
5. Вклад – это денежные средства, которые вносят граждане и организации для хранения в банк.

В заключение следует отметить, что в процессе выполнения таких заданий у студентов формируются навыки компрессии на уровне предложений, которые они смогут применить на микротекстах, текстах и при написании вторичных жанров научного стиля.

Список литературы

1. Алексеева И.С. Введение в переводоведение. М.: Академия, 2004. - 352 с.
2. Бекишева Р.И., Кажигалиева Г.А. Профессиональный русский язык. Учебное пособие для студентов специальности: 5В011500 – Основы права и экономики. – Алмата: Издательство «Улагат» КазНПУ им. Абая, 2016. – 196с.
3. Валгина Н.С. Теория текста. М.: Логос, 2003. - 280 с.
4. Зимовец Н.В., Лелюк Г.К.. Синтаксические способы компрессии // Современные тенденции развития науки и технологий. 2017. № 1-6. С. 45-47.
5. Костюшкина Г.М., Шагланова Е.А. Компрессия информации как проявление закона экономии в языке // Вестник московского государственного лингвистического университета. Гуманитарные науки. 2015. № 714. - С. 23-39.
6. Нелюбин Л.Л. Толковый переводоведческий словарь. М.: Флинта: Наука, 2003. - 320 с.
7. Серебрякова С.В., Плохая Е.Е. Дихотомия когнитивного пространства: о корреляции понятий «знание» и «информация» // Актуальные проблемы филологии и педагогической лингвистики. 2018. № 3 (31). С. 130-137.
8. Типовая программа дисциплины «Русский язык», утвержденной 30 июня 2016 года приказом МОН РК №14-4/1134 от 07июля 2016 г. *(для дисциплин обязательного компонента ГОСО)*.
9. Умерова М.В. Языковая компрессия: виды и уровни реализации // Актуальные вопросы современной науки. 2011. Вып. 17. Ч.1. - С. 260-269.